

Eri TOMONAGA

<http://www.eritomonaga.com>

プロフィール

友永 枝里

1986年生まれ。2014年フランスナント国立高等美術学校修士課程修了。「線を引くこと」をモチーフとし、デッサン、写真、絵画やインスタレーションを表現手段とする。

これまでのグループ展に「Novembre à Vitry 2015 - 絵画賞入賞展」La Galerie municipale Jean-Collet/Vitry-sur-Seine/ フランス (2015)、「Le Parcours de l'Art - 現代アートフェスティバル」Cloître Saint-Louis/Avignon/ フランス (2016)、アーティスト・イン・レジデンスに「Echangeur22 - PROJET#1」Saint-Laurent-des-Arbres/ フランス (2016)、「Des interstices dans la matière」L'attrape-couleurs/Lyon/ フランス (2015)、などがある。

Curriculum Vitae

Eri Tomonaga

Artiste visuelle

Née en 1986, vit et travaille à Béppu, Japon

Mail : eritomonaga@yahoo.fr

Site : www.eritomonaga.com

FORMATION

2014 DNSEP / option art à l'École Supérieure des Beaux-Arts de Nantes

2012 DNAP / option art à l'École Supérieure des Beaux-Arts de Nantes

EXPOSITIONS COLLECTIVES

2016 "Horizons", l'Orangerie-Espace Tourlière de la Maison Vaillant, Verrières-le-Buisson, France

"Espaces d'espèces", la galerie des marches, Aubusson, France

2015 "*Novembre à Vitry 2015*" - prix de peinture de la ville, La Galerie municipale Jean-Collet, Vitry-sur-Seine, France

"*Des interstices dans la matière*" avec Michaël VIALA, dans le cadre de « Résonance » du OFF de la Biennale de Lyon, en partenariat avec MPVite de Nantes, L'attrape-couleurs, Lyon, France

"CASTEL #2", en cadre du projet international du collectif Silence Forêt, Busan, Corée du Sud

"CASTEL #1", le collectif Silence Forêt, Atelier sur l'Herbe, Nantes, France

2014 "*SONITUS PERTERGET SILENTIUM MALLEIS*", Ateliers MilleFeuilles, Nantes, France

"*Short Cuts*", Commisariat de Patricia Solini, Short, Nantes, France

2013 "*Faire*", Exposition des projections internationales, Dulcie Galerie - ESBA Nantes Métropole, Nantes, France

"*Train de vie - Way of life*", Fieldworks Marfa, TX, USA

"*Je deviens la porte*", Prototype OpenSkyMuseum, ESBA Nantes Métropole, Nantes, France

2011 "*L'art prend l'air*", Atelier de Laurence-louise Landois, Nantes, France

"*YES WHERE*", Galerie Felix Thomas - ESBA Nantes Métropole, Nantes, France

2010 "*Beppu art month 2010*", Beppu, Japon

2009 "*Où l'art s'arrime la Martinière 2009*", organisent par Fabrice Azzolin et l'association IRE, Le Pellerin, France

PRIX

2015 "*Novembre à Vitry 2015*" - prix de peinture de la ville, La Galerie municipale Jean-Collet, Vitry-sur-Seine, France

RESIDENCE

juin/juillet 2016 Echangeurs22, Saint Laurent-des-Arbres, France

août/sep 2015 Carte Blanche au Collectif MPVite de Nantes, avec Michaël VIALA, L'attrape-couleurs, Lyon, France

PUBLICATIONS

2015 catalogue en ligne "*Mémoires d'éléphants*", l'association Mémoires d'éléphants (<http://jpsidolle.free.fr/Tomonaga%20901.htm>)

catalogue "*Open Sky Museum*", édition Jannink, Paris, France

2013 catalogue "*Impressions d'artistes*", dans le cadre de Nantes Capitale Verte 2013, L'École des Métiers de l'imprimerie, Nantes, France

2012 revue *Area n°26 "Artiste, un métier?"*, Area Paris, Paris, France

ステートメント

Le fil des images - イメージの道筋

« *Le fil des images* - イメージの道筋 » は私の作品の表題で、異なった風景の中の似通った点を無意識に関連付けたり、識別したりする際に生じるイメージの揺れ動きのことです。

立体作品、絵画、デッサン、写真やテキストと表現手段を変えていくことで、表現方法にも変化が生じます。これは言葉を言い換える際に生まれる意味の「微妙な差異」のようなものだと思っていて、この「微妙な差異」こそが表現の可能性だと考えています。

フランスに滞在し制作した経験の中でフランス語と日本語の二つの言語に向き合い、言葉の微妙な意味合いや言外に表された意図など様々な「意味」のニュアンスの違いを考え、また、イメージ、言葉、記憶や想起など、ものごとを描写するすべての表現方法に興味をもつようになりました。

言葉による表現、身振りによる表現、視覚による表現のそれぞれの表現に置き換えていく過程で「意味」が定義付けされていく。このように表現の差異が新しい視点を生むのです。

また「線を引くこと」をモチーフとし、「ある線が場を変化させるのか、それともその逆か」という問いを立て、線の意味を探っています。

Le fil des images

" *Une ligne rencontre une ligne. Une ligne évite une ligne. Aventure de lignes.
Une ligne pour le plaisir d'être ligne, d'aller, ligne. Points. Poudre de points.
Une ligne rêve. On n'avait jusque-là jamais laissé rêver une ligne "*

Henri Michaux, Paul Klee, p.18

« *Le fil des images* » est un titre générique pour une partie de mes travaux où l'idée est soit d'associer, soit de distinguer des éléments dans différents paysages, comme pour donner une image à la pensée.

Avec ces sculptures, peintures, dessins, photographies et textes, je cherche à mesurer les écarts qui se glissent dans les paysages d'un endroit à un autre et même d'une langue à l'autre. Ces écarts sont pour moi la substance de toute possibilité.

Je m'intéresse ainsi aux nombreuses nuances de sens et à tous les moyens de désigner une chose, qu'il s'agisse de l'image, du langage, de la mémoire, de la perception ou simplement de l'attention.

Mon intérêt pour ces déplacements de signes provient notamment de la contemplation des langages que j'ai vécus dans la confrontation, entre la langue japonaise et la langue française.

Je précise que le sens lui-même semble exister sur le mode du déplacement, de la langue verbale à la langue gestuelle en passant par le langage visuel.

C'est cet écart qui permet l'émergence d'un nouveau point de vue.

Pour établir un point de vue différent sur les images, les significations ou sur la mise en forme de sa propre figuration du monde extérieur, je pense qu'il faut, de toute façon, conserver une distance.

Je recherche donc les nuances de distance qui peuvent être adoptées, et je propose finalement de mettre en doute l'évidence naturaliste du signe en me demandant si telle ligne transforme un lieu ou bien si c'est l'inverse ?



Le fil des images

Je tire un dialogue au clair

Je tire des mots qui m'attirent dans le dialogue

Je tire mon tiroir pour les stocker

Je tire les rideaux pour avoir une lumière

Je tire un trait pour tourner la page

Je tire un trait à la règle pour dessiner plus précisément

Je tire un fil pour dessiner dans l'espace

Je tire des sons du fil pour jouer de la musique

(ページ左)

Le fil des images - イメージの道筋

写真とテキスト、展示場所によってメディアム・サイズに変更あり
2014-

Le fil des images

photo et texte, dimantion et support variable

2014-

日本語訳：

イメージの道筋

私は対話を明確にする

私は対話の中で気になったことばを取り出す

私はそれらを収集するために引き出しをひく

私は日差しを入れるためにカーテンをひく

私は新しいことを始めるためにそれを断念する

私は正確な線を引くために定規で線を引く

私は空間に線を描くために糸を張る

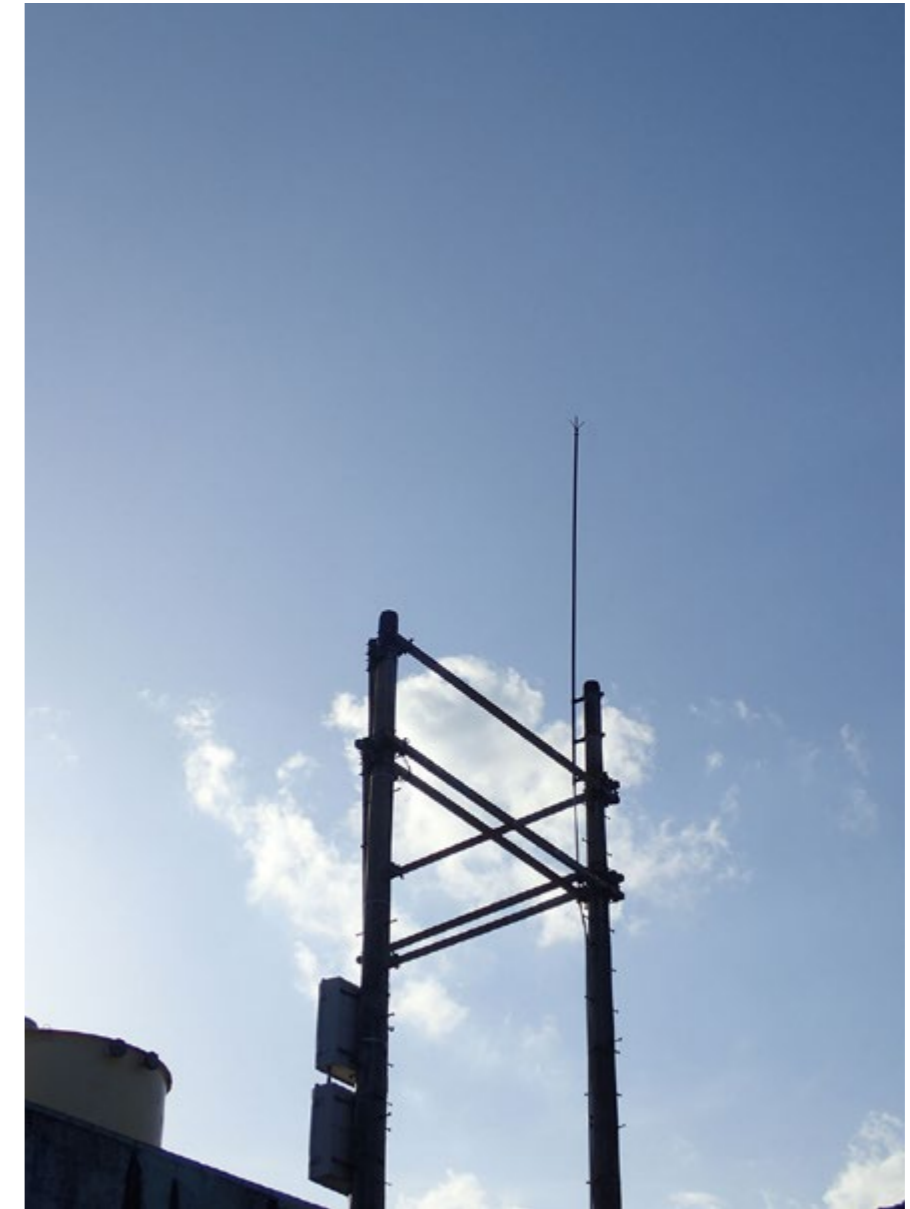
私は音を奏でるために糸を弾く

目の前に見えている Je tire という視覚的な同一性に対し、文脈に応じ言葉の意味が変化していく様をテキストで表現した。

また対に配置した写真は、対話の中で出てくる風景であり、会話の前に広がる風景であり、引いた線から想起されるイメージであり、またそのいずれでもない。

※ フランス語の Le fil des images の Le fil はここでは「道筋」や「流れ」を意味するのですが、Le fil は「糸」の意味もあるので「糸」と「線」のイメージを掛けています。

私は作品とタイトルを"対"の作品のように考えタイトルを決めるようにしています。作品を観た後にタイトルを見て「そういうことなのか」と納得してもらったり、「どういうことだ」と疑問を持ってもらったり、「こういう見方もあると思う!」と考えを巡らせてもらえたら嬉しいと思っています。



Attrape nuages - 雲つかみ
マット紙にインクジェット
2017

Attrape nuages
tirage jet d'encre, papier mat, contre collé PVC dimension variable
2017



Mon espace #1 - 私のスペース #1
マット紙にインクジェット
2016

Mon espace #1
tirage jet d'encre, papier mat, contre collé PVC
dimension variable, exemple 30 × 40 cm
2016



Mon espace #2 - 私のスペース #2
マット紙にインクジェット
2016

Mon espace #2
tirage jet d'encre, papier mat, contre collé PVC
dimension variable, exemple 40 × 60 cm
2016

私はいつも他者との距離感について考えています。居心地が良いと感じる空間や距離感について、どのように振る舞うか、他者の感じる適度な距離感など…

この小さな女の子がどんな想像の世界で遊んでいるのかすごく興味が惹かれます。

Je me questionne toujours la distance entre autres. Où on se met notre position, comment détermine notre propre espace. N'importe quel espace, même dans l'espace public, on se manifeste notre présence et propre espace.

Ce qui m'intéresse, c'est la façon d'être cette fille représente bien qu'elle plonge dans son univers et sa position dans l'espace public.



Se rencontrer - 出会う
マット紙にインクジェット
2016

Se rencontrer
tirage jet d'encre, papier mat, contre collé PVC
dimension variable, exemple 40 × 60 cm
2016

「3体のモニュメント」でもなく、「噴水の前の女の子」でもなく、女の子が3体のモニュメントに対峙し何を思っているのかと想像を巡らされる…そんな瞬間を捉えた作品です。

La regarde de enfant est toujours ouvert et très mystérieux. Une pause chez enfant me permettre d'imaginer beaucoup de chose.



ブランコ
鉄、アクリル塗料、木材、綿紐
33 台のブランコ、一台約 33 × 26 × 15 cm
2012

Balançoires
Acier, acrylique, bois, cordon
33 balançoires représente différents contraintes de l'espace
dimension variable, chaque pièce à peu près : 33 × 26 × 15 cm
2012

私はブランコはとても面白い遊具だと思っています。海外では一般的には家庭の庭に設置されているイメージがありますが、日本では公園にある遊具の代表的なものだと思います。公共の場で、友達との出会いの場である公園にありながら、とても危険で基本は一人で乗るものであり、また遊ぶときに周りに気をつけて遊ばなければいけないという、「出会いの場」に不相応かつとても人気のあるブランコにとっても惹かれます。またシンプルな外見は特徴的で支柱と紐や鎖、板があればたちまちブランコに見えてしまいます。

33 台のそれぞれ特徴の異なるブランコです。紐が長すぎて乗れないもの、固定されて動かないもの（これは果たしてブランコといえるのだろうか。それともイス？）、支柱が4角形で4人が乗ればぶつかってしまうもの... それぞれに個性があります。実際には遊べないけれど、目と頭で目一杯遊んでほしいです。

Je pense la balançoire est un jouet très unique. Il représente une contrainte de l'espace, c'est un jouet pour enfant mais elle est très dangereuse la question de sécurité.

Je m'intéresse aussi cette de mouvement, il est attaché et à la fois limité mais ça permet de mouvement très aléatoire. Un jouet et un parc souvent fonctionnent pour partager le temps ou l'espace. Mais la structure de la balançoire ne nous permettra pas cette idée de partage. Alors donc j'ai fabriqué des petites balançoires qui manquent quelque chose. La dimension de la balançoire nous permettront de projeter notre enfance, et puis son manque étend nos attentions.



不在 Une absence



挟まった Coincée

一緒に遊ぶ？それとも別々に遊ぶ？

Tous les deux ou l'un et l'autre?



長すぎる Trop long



親密な関係
Intimité



Quai Perrache
合板、アクリル塗料
2015

Quai Perrache
Acrylique sur contreplaqué
76 × 54 × 3 cm
2015

絵画とは何かを改めて考察した絵画作品。表面はマットでフラットな面で覆い、数本の線を描いた。単に線を描いただけでもあり、どこか見慣れた情景をも想起させる。



Le pont de L'Île Barbe #1
マット紙にインクジェット
2015

Le pont de L'Île Barbe #1
tirage jet d'encre sur papier mat, pvc 40 × 60 cm
2015

この写真シリーズは街中にある「線」にこだわって撮影し、撮影した場所をタイトルにしたものです。
散策をしながらふと目に止まった「線」をコレクションしています。
そのため写真のサイズはそれぞれ 30 × 40 cm 前後でありあまり大きくせず、通りすがりの発見の一瞬と私がその瞬間にその場所に居たという記録としてみせています。



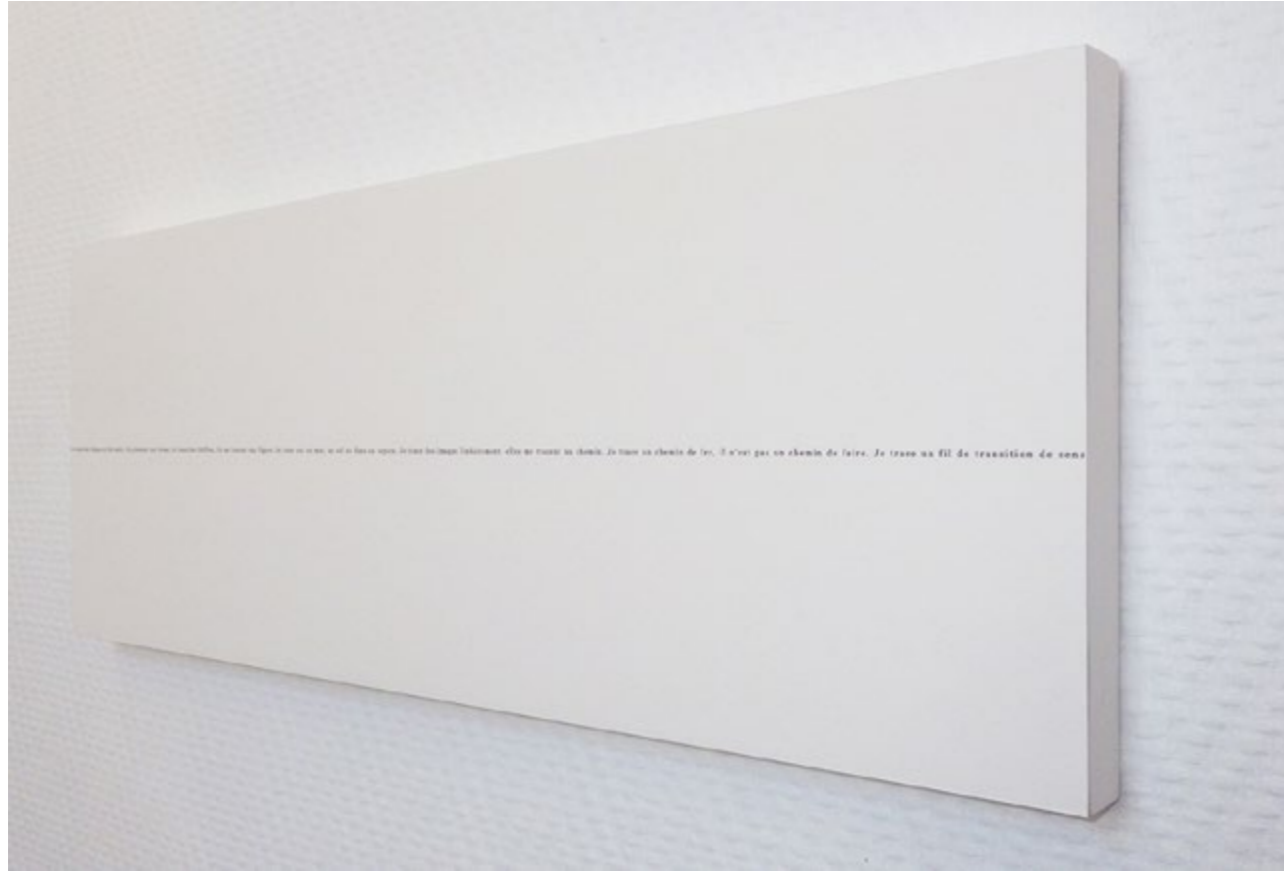
Le pont de L'Île Barbe #4
tirage jet d'encre sur papier mat, pvc 30 × 40 cm
2015



Quai Perrache #2
tirage jet d'encre sur papier mat, pvc 30 × 45 cm
2015



St Rambert #1
tirage jet d'encre sur papier mat, pvc 30 × 20 cm
2015



"Je trace des lignes ou des mots, ils prennent une forme. Je trace des chiffres, ils me tracent une figure. Je trace sur un mur, au sol ou dans un espace. Je trace des images linéairement, elles me tracent un chemin. Je trace un chemin de fer, il n'est pas un chemin de faire. Je trace un fil de transition de sens."

(ページ左)

Dessin-sculpture : *Tracer* - 立体デッサン : 線を引く

アルシュ紙、合板、アクリル絵の具

55 × 2.5 × 21 cm, 2015

(2014年のテキスト作品より派生)

Dessin-sculpture : *Tracer*

Papier, Bois, acrylique

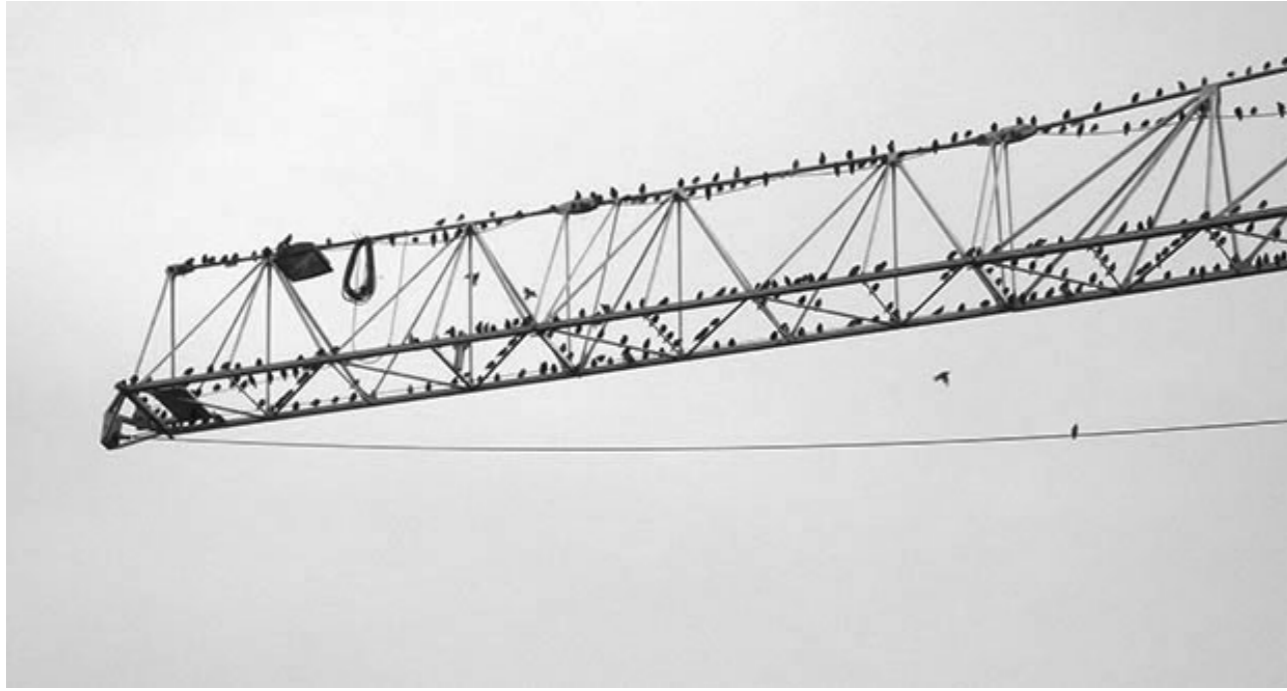
55 × 2.5 × 21 cm, 2015

(basé sur la pièce en texte *Tracer*, 2014)

日本語訳：

私は線とことばを書きつける、それはある形式となる。私は数字をなぞり、それは形を成す。私は壁、床、または空間に線を引く。私は線的なイメージをトレースしする、するとそれらは私に進むべき道を示してくれる。私は線路を辿っていく、線路であってやり方ではない。私は意味の変遷を辿っていく。

tracer「線を引く」という単語を使い、私の思考回路を辿っていきます。また一見すると文章ではなく線に見えるように提示しています。



Les oiseaux sur lignes 線の上の鳥たち

写真とテキスト、展示場所によってメディアウム・サイズに変更あり

ex.33× 60 cm

2015-

Les oiseaux sur lignes

Photographie, texte, dimantion variable

ex.33× 60 cm

2015-

Je bâille aux corneilles par la fenêtre béante de ma chambre .

Je vois la grue jaune. Cela grouille d'oiseaux là-dessus.

Est-ce que ce sont des corneilles, ou non ?

Certains oiseaux passent leur temps à bâiller au soleil, les autres grouillent dans le ciel.

Tout à coup, ils s'envolent tous devant moi.

Cette vue monotone me fait bâiller d'ennui.

日本語訳：

よく閉まらない私の部屋の窓から、私はぼんやりと外をみる。

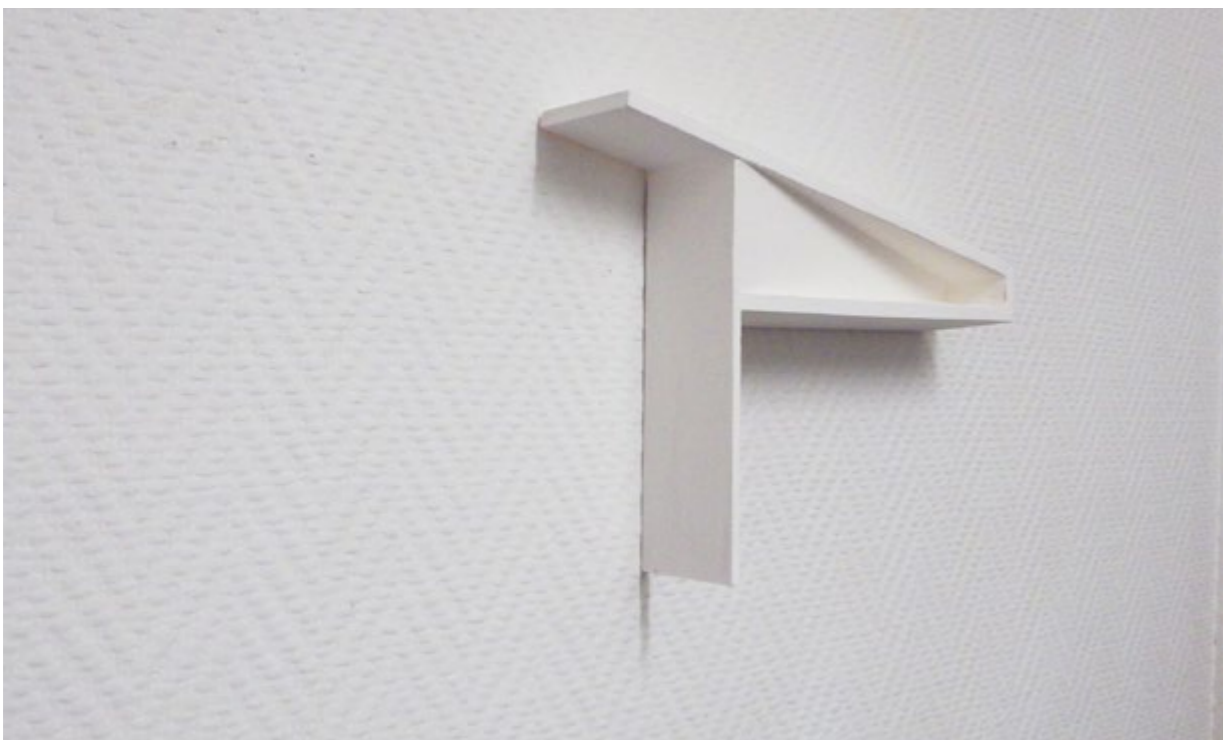
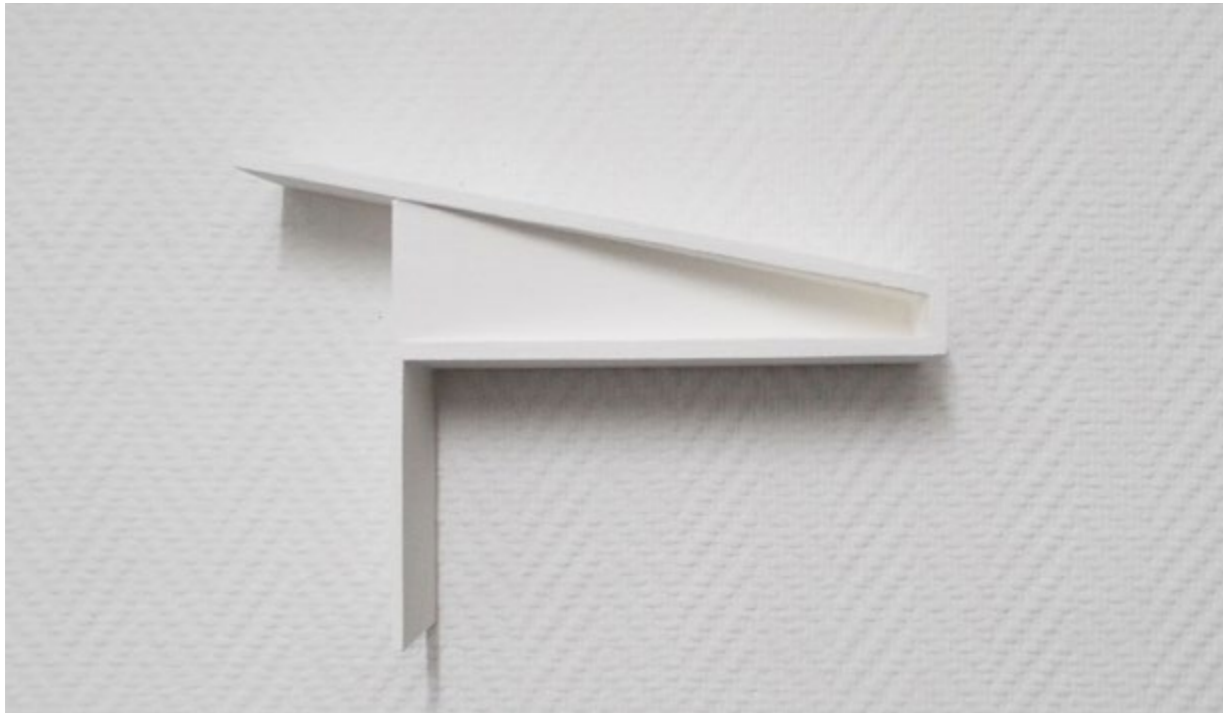
黄色のクレーンがみえる。そのクレーンには鳥がたくさんとまっている。

この鳥はカラスかな？

いくらかの鳥はのんびりしているけど、その他は空をうごめいてる。

突然、全ての鳥は飛び立って行ってしまった。

この単調な景色は退屈だ。



Diffusé et concentré - 拡散と凝縮

木材、アクリル絵の具

54 × 8 × 26 cm

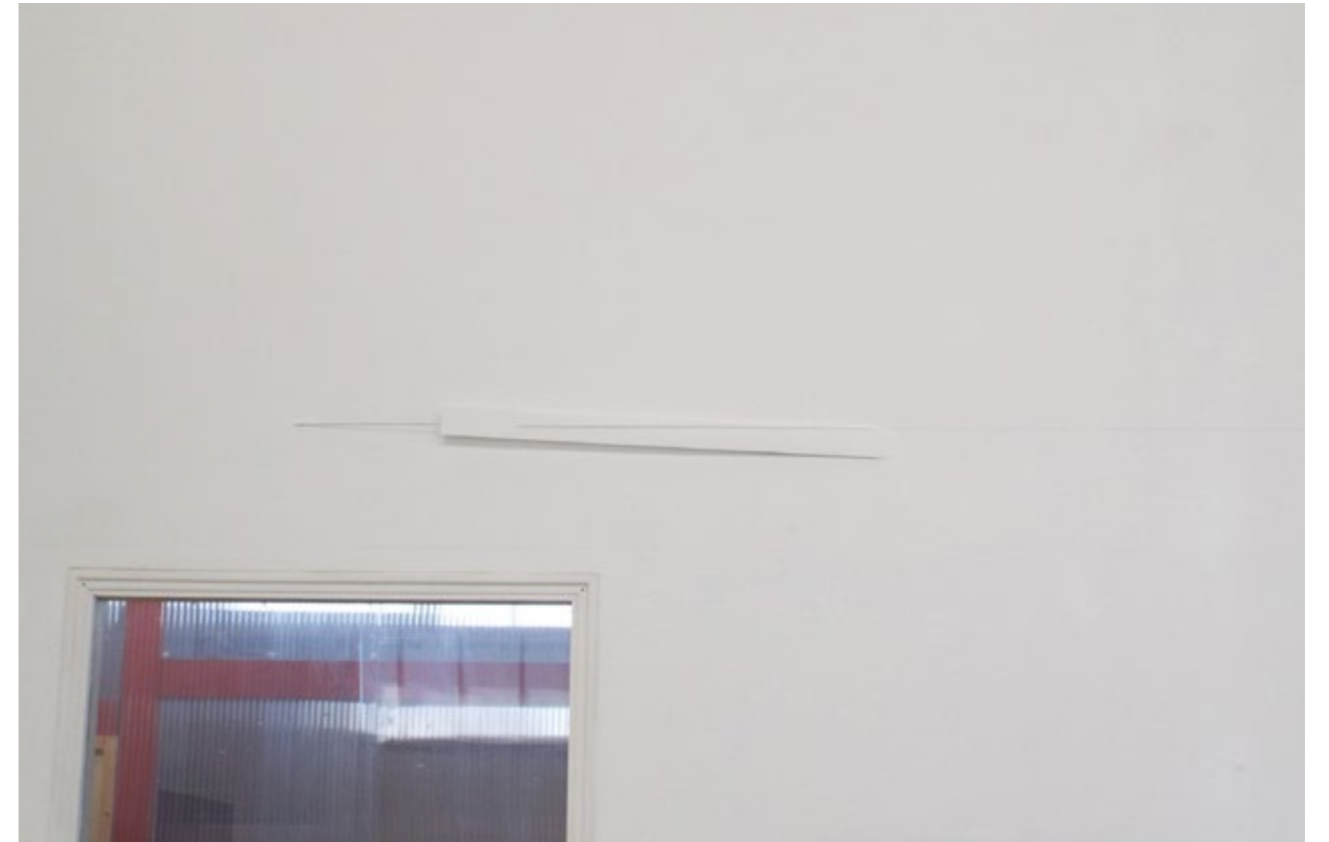
2015

Diffusé et concentré

Bois, acrylique

54 × 8 × 26 cm

2015



Tracer et écart #2- 線とズレ #2

木材、アクリル絵の具、金属の棒、鉛筆

150 × 10 × 3 cm,

2014

Tracé et écart #2

Sculpture en bois, tige métallique, trace sur mur

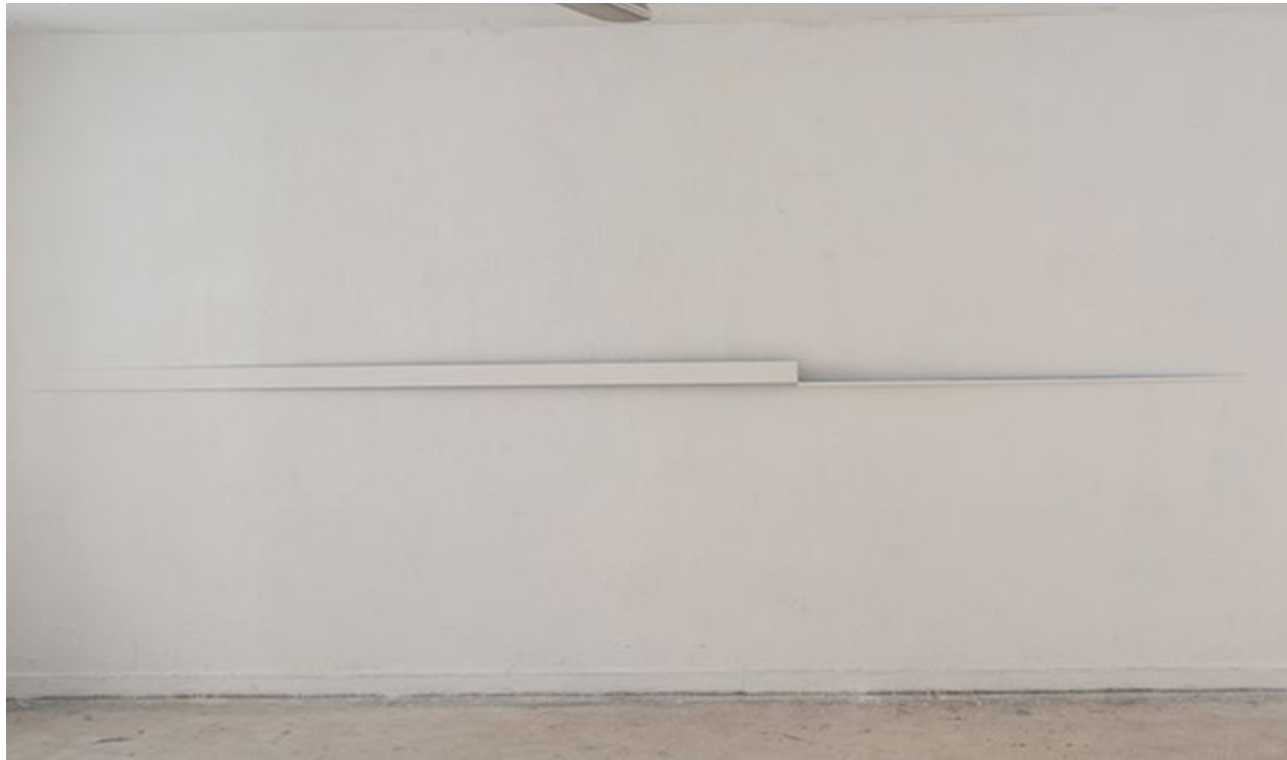
150 × 10 × 3 cm,

2014

金属の棒、凹凸の入った板、壁に描かれた線 の3つの要素からなる立体作品。平面デッサンにおいて、幾重にもなる線はそれぞれ違う次元に存在する。それは観るものの捉え方に委ねられる。空間において3本の線が一直線を描くとき、立体デッサンではどのようなズレが生じるという検証です。

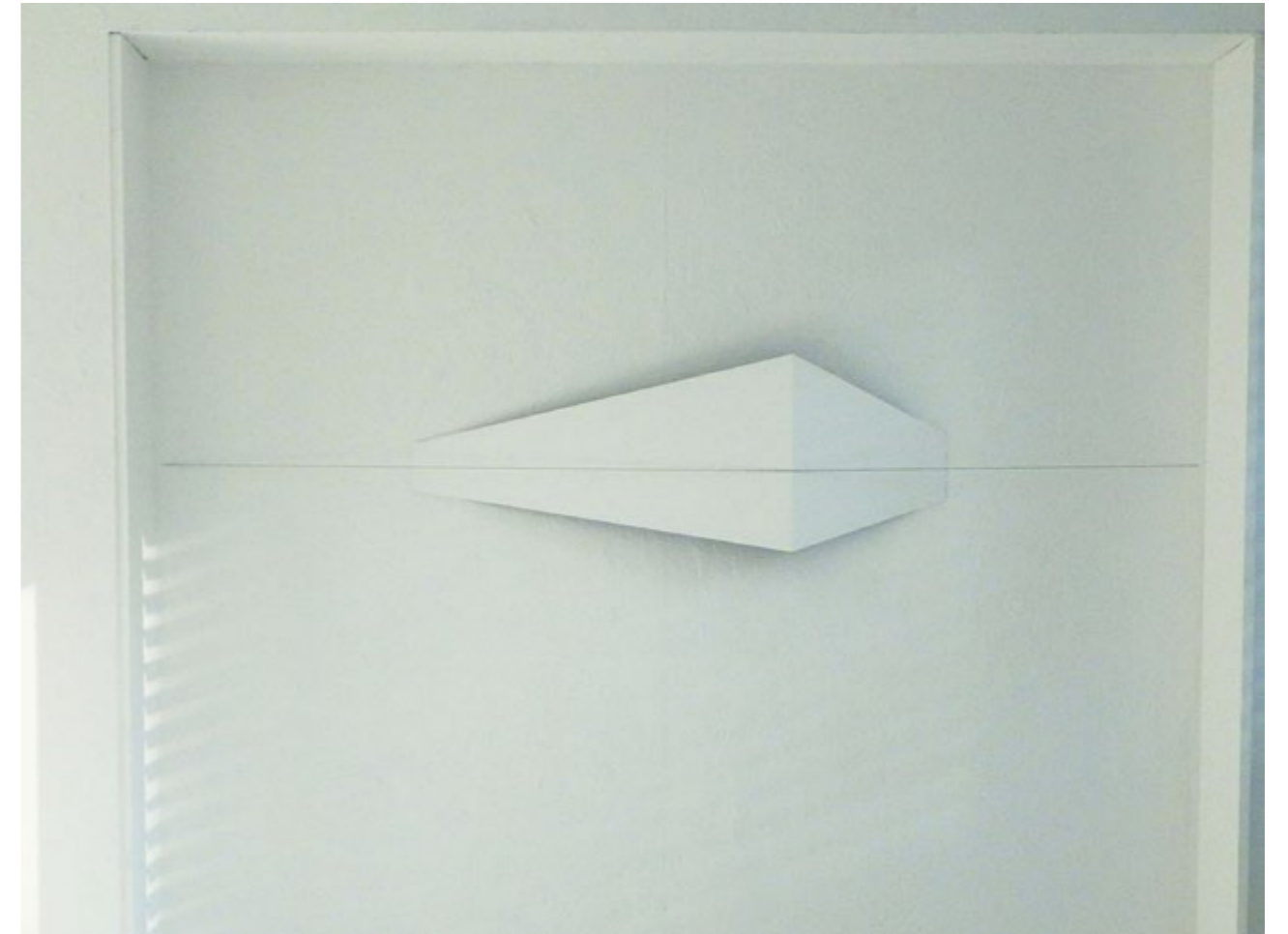
Différents matériaux permettent de multiplier les lignes de cette pièce : une tige métallique, une planche en bois, un relief sur la planche et un crayonné sur le mur. Malgré les écarts entre ces lignes, on trouve tout de même une constante : la ligne horizontale.

Je m'intéresse à la mobilité du point de vue créé entre ces lignes.



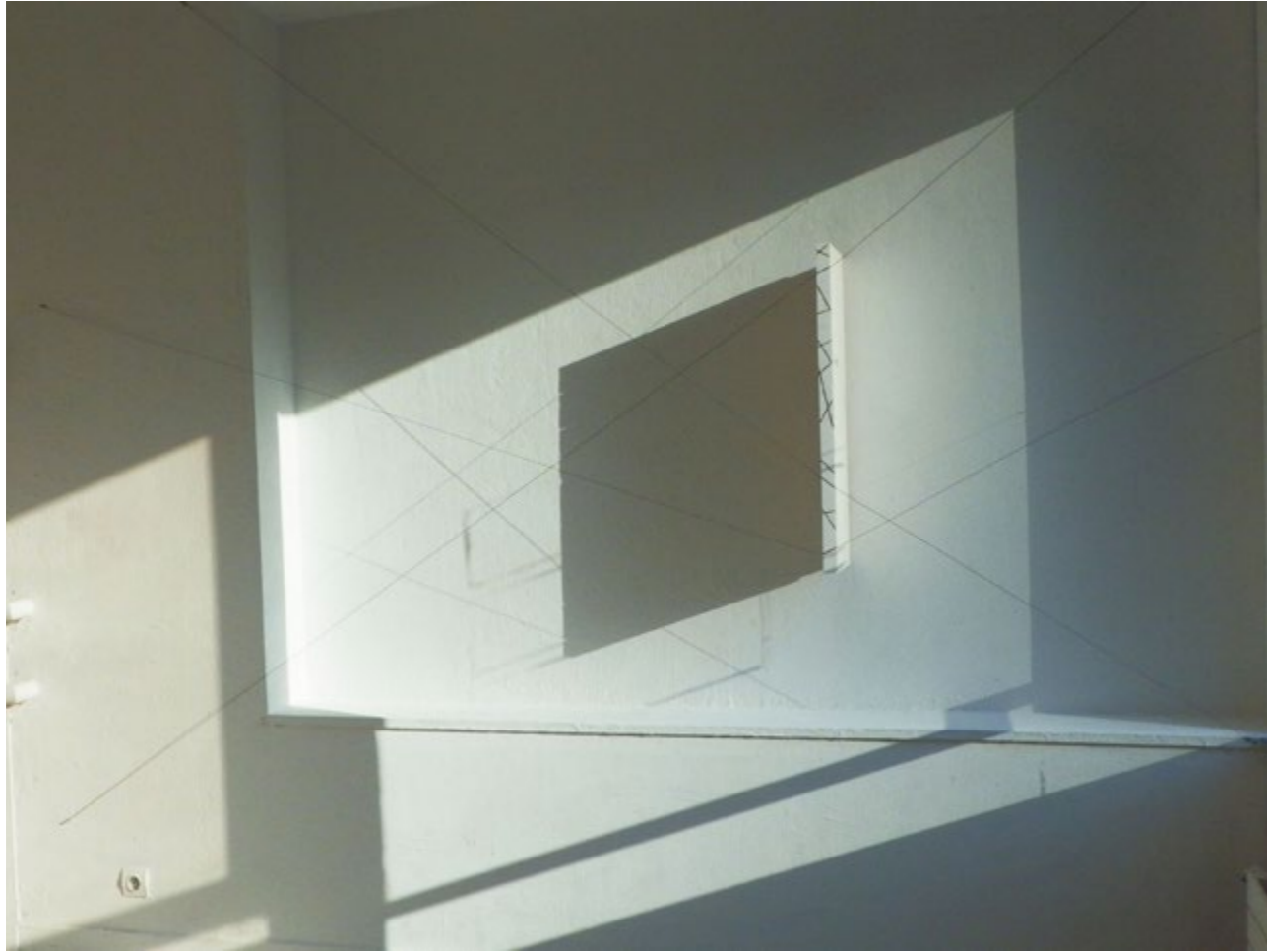
平面における線
合板、アクリル塗料
300 × 8 × 10 cm
2014

Lignes sur plan
Bois, acrylique
300 × 8 × 10 cm
2014



地平線
合板、アクリル塗料、金属ケーブル
200 × 10 × 43 cm
2014

Horizon
Sculpture en bois, câble
200 × 10 × 43 cm
2014



Les fils sont droits parce qu'ils sont tendus -
線が直線であるのは線が張っているから

Les fils sont droits parce qu'ils sont tendus
Sculpture en bois, câbles
300 × 24 × 300 cm
2014



溝の入った立体彫刻の溝に合わせ、数本の金属線が張っており、その金属線に張力によって立体彫刻は固定されている。線の長さ、溝の角度によってそれぞれの関係性が決定されている。



Déplacement - 移動
木材、アクリル塗料、鉛筆
200 × 2 × 1 cm
2014

Déplacement
Bois, acrylique, crayon
200 × 2 × 1 cm
2014

デッサンと立体作品の定義の違いを考察した作品。黒い線は立体であり、空間に存在する一本の線である。また壁には鉛筆で線が描かれており、観る視点によっては2本の線が交わり、ひとつの角を描く。